

Travel Agreement

agreement between

Stredná odborná škola – Szakközépiskola Rákócziho 23, Kráľovský Chlmec (address: Rákócziho 23, 077 01 Kráľovský Chlmec) acting on behalf of Ing. Ivan Beňo (director) as the Mandator

And

Medium Consult Kft. (address: 5630 Békés, Kölcsey u. 1.. Vat Number: 140367070. Acting on behalf of: Papp Csaba, travel organisation director), as the Mandatory, which came into effect on today's date, under the following conditions:

1. Under the Leonardo da Vinci Mobility Program (Project Number: 133210463) the Mandatory undertakes the travel transport of 14 persons travelling to Budapest according to the following conditions:
 - On the 22., September, 2013 from Kráľovský Chlmec to Budapest and returning the group to Kráľovský Chlmec , at sending organization
2. The agreement came into force between the contracting parties by the day of the contract being signed by both of the parties and is in effect till the completion of the travel, that is the 12., October 2013.
3. The Mandator shall pay the following charges for the services of the Mandatory:
 - For the travel transport between Kráľovský Chlmec –Budapest- Kráľovský Chlmec 840,-€,
4. The Mandatory shall provide the Mandator with an invoices being attached to the contract. The invoice is sent by The Mandatory to The Mandator 10 days before the start of the travel. The invoice is issued and signed on the The Mandator is required to settle the payment of the invoice within 5 days before the start of travel.
5. The Mandatory is obliged to follow the Mandator's instructions and to inform the Mandator about all the circumstances obstructing the accomplishment of the assignment.
6. If the Mandatory through no fault of his own or the passenger manifest is not completed at the definite time of the departure, the travel will realize according to the passenger manifest not completed.
7. The contract is issued in 3 identical copies which are signed and endorsed by both the Mandator and the Mandatory.

Date: 12 September 2013, Békés

.....
SZAKKÖZÉPISKOLA
Rákócziho 23
07701 Kráľovský Chlmec

Mandator
Ing. Ivan Beňo

Stamp

.....
Mandatory
Papp Csaba
Stamp
MEDIUM CONSULT KFT.
5630 Békés, Kölcsey u. 1.
Adószám: 14036707-2-04



List of travellers:

1. Bók Krisztián
2. Magyar Bálint
3. Bacskai Alexander
4. Nehéz Marian
5. Balogh Jozef
6. Szalontai Tibor
7. Varga Tomáš
8. Nehéz Krisztián
9. Koškovský Kristián
10. Bangaová Réka
11. Petriková Martina
12. Šiškaová Izabela
13. Ing. Kalitza Mikuláš
14. Mgr. Jánošík Zoltán

Štátny inštitút odborného vzdelávania
ROZVOJ STREDNÉHO ODBORNÉHO VZDELÁVANIA



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť / Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI PRI REALIZÁCII NÁRODNÉHO PROJEKTU
„ROZVOJ STREDNÉHO ODBORNÉHO VZDELÁVANIA“

uzavretá podľa ust. § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka medzi nasledovnými zmluvnými stranami

Realizátor: Štátny inštitút odborného vzdelávania
sídlo: Bellova 54/a, 837 63 Bratislava
identifikačné číslo: 17 314 852
daňové identifikačné číslo: 2020887715
bankové spojenie: Štátna pokladnica
číslo účtu: 7000065156/8180
konajúci prostredníctvom: Ing. Branislav Sadloň – splnomocnený zástupca

(ďalej len "Realizátor")

a

Škola: Stredná odborná škola-Szakközépiskola, Rákocziho 23,
Kráľovský Chlmec
sídlo: 077 01 Kráľovský Chlmec, Rákocziho 23
identifikačné číslo: 035568330
daňové identifikačné číslo: 2022049018
bankové spojenie: Štátna pokladnica
číslo účtu: 7000227418/8180
konajúca prostredníctvom: Ing. Ivan Beňo - riaditeľ školy

(ďalej len "Škola")

1. Úvodné ustanovenia

- 1.1. Realizátor zabezpečuje realizáciu projektu pod názvom "Rozvoj stredného odborného vzdelávania", ITMS kód projektu 26110130548 (ďalej len "Projekt").
- 1.2. Projekt je spolufinancovaný z prostriedkov Európskeho sociálneho fondu v rámci operačného programu Vzdelávanie, prioritná os 1: Reforma systému vzdelávania a odbornej prípravy, opatrenie 1.1: Premena tradičnej školy na modernú.
- 1.3. Na realizáciu Projektu uzavrel Realizátor s Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky Zmluvu o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. OPV/34/2013 (ďalej len "Zmluva o NFP").
- 1.4. Pred ustanoveniami tejto zmluvy majú prednosť ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky alebo Európskej únie, od ktorých sa nemožno odchyliť dohodou zmluvných strán a ustanovenia Zmluvy o NFP.

2. Predmet a účel zmluvy

- 2.1. Účelom tejto zmluvy je vymedziť práva a povinnosti Realizátora a Školy tak, aby sa Škole umožnilo využívať úžitky z aktivít Projektu.
- 2.2. Škola sa touto zmluvou zaväzuje, že sa aktívne zapojí do Projektu a bude plniť všetky povinnosti potrebné na riadnu realizáciu jeho príslušných aktivít.
- 2.3. Realizátor sa touto zmluvou zaväzuje, že umožní Škole zapojiť sa do Projektu a bude jej poskytovať potrebnú podporu na vykonávanie príslušných aktivít Projektu.
- 2.4. Obidve zmluvné strany sú povinné konať vždy podľa svojich najlepších možností tak, aby Projekt mohol byť realizovaný riadne a včas a aby bola garantovaná trvalá udržateľnosť jednotlivých aktivít Projektu.
- 2.5. Podrobnejšia úprava ďalších práv a povinností zmluvných strán je špecifikovaná v ďalších článkoch tejto zmluvy.

3. Záväzky Školy

- 3.1. Škola sa zaväzuje, že v rámci Projektu najmä:
 - a) zabezpečí využívanie poskytnutých zariadení informačných a komunikačných technológií a didaktických pomôcok cieľovou skupinou žiakov a pedagogických zamestnancov,
 - b) v prípade potreby uzavrie s Realizátorom zmluvu, na základe ktorej bude Škole bezplatne udelené oprávnenie (licencia alebo sublicencia) na použitie softvérového alebo iného technologického vybavenia dodaných zariadení alebo pomôcok,
 - c) zabezpečí rozdelenie a využívanie poskytnutých pracovných zošitov pre odborný výcvik a odbornú prax pre cieľovú skupinu žiakov,
 - d) umožní monitorovanie využívania poskytnutých zariadení a pomôcok,
 - e) umožní vybraným pedagogickým zamestnancom zúčastňovať sa mobilít organizovaných Realizátorom,
 - f) určí pedagogického zamestnanca, ktorý bude zaškolený na využívanie poskytnutých zariadení a pomôcok a umožní jeho zaškolenie,
 - g) bude vhodným spôsobom propagovať Projekt a jeho jednotlivé aktivity v priestoroch Školy, pričom každý dokument, publikácia, informačná tabuľa, didaktické pomôcky alebo technika musí obsahovať informáciu o spolufinancovaní z prostriedkov Európskeho sociálneho fondu v rámci Operačného programu Vzdelávanie, informačná tabuľa (plagát) bude umiestnená na dobre viditeľnom mieste realizácie aktivít projektu, ktoré je prístupné širokej verejnosti alebo v prípade vzdelávacích aktivít na mieste ich samotnej realizácie,
 - h) bude zodpovedať za to, aby nedošlo k prekryvaniu výdavkov a aktivít Projektu s výdavkami a aktivitami iných dopytových projektov, ktoré má škola zrealizované, v realizácii alebo v hodnotiacom procese financovaných z Európskeho sociálneho fondu.

- 3.2. Škola v rámci svojich možností poskytne Realizátorovi súčinnosť vyplývajúcu z potrieb Projektu, a to najmä:
- a) pri aplikácii prvkov duálneho vzdelávania,
 - b) pri tvorbe školského vzdelávacieho programu,
 - c) pri realizácii záverečnej skúšky a maturitnej skúšky,
 - d) pri nastavovaní predpokladov pre prijatie na štúdium učebného odboru alebo študijného odboru strednej odbornej školy,
 - e) pri nastavovaní cieľových požiadaviek absolventov učebného odboru alebo študijného odboru strednej odbornej školy,
 - f) pri realizácii auditu personálneho, materiálno-technického a priestorového zabezpečenia stredných škôl, vrátane umožnenia vstupu komisie do Školy,
 - g) pri prieskume potrieb služieb kariérneho poradenstva a analýze ich súčasného stavu,
 - h) pri pilotnom overovaní vytvoreného systému kariérneho poradenstva.
- 3.3. Škola je povinná predkladať Realizátorovi všetky potrebné podklady potrebné na preplácanie výdavkov uvedených v článku 4. odsek 4.
- 3.4. Škola je povinná komunikovať s Realizátorom vo forme, ktorú Realizátor určí. Ak by Realizátor neurčil osobitnú formu komunikácie, je Škola povinná komunikovať vždy písomne, pričom pri každej komunikácii je povinná uvádzať identifikáciu Projektu.
- 3.5. Škola je povinná včas informovať Realizátora o akýchkoľvek zmenách týkajúcich sa jej subjektivity alebo jej identifikačných údajov.
- 3.6. Škola je povinná nahradiť Realizátorovi všetku škodu, ktorá mu vznikne v dôsledku porušenia povinností Školy vyplývajúcich zo záväzkového vzťahu založeného touto zmluvou, a to vrátane nahradenia všetkých finančných prostriedkov poskytnutých na základe Zmluvy o NFP, ktoré bude musieť Realizátor z takéhoto dôvodu vrátiť.

4. Závazky Realizátora

- 4.1. Realizátor v rámci Projektu poskytne Škole najmä:
- a) odbornú a metodickú podporu za účelom dosiahnutia cieľov Projektu,
 - b) zariadenia informačných a komunikačných technológií,
 - c) didaktické pomôcky zamerané na modernizáciu obsahu a metód vzdelávania pre žiakov pre odborné vzdelávanie a prípravu,
 - d) oprávnenie (licenciu alebo sublicenciu) na použitie softvérového alebo iného technologického vybavenia dodaných zariadení alebo pomôcok,
 - e) pracovné zošity pre odborný výcvik a odbornú prax.
- 4.2. Hodnota zariadenia informačných a komunikačných technológií, ktoré Realizátor poskytne Škole do užívania v súvislosti s Projektom bude približne 1720 Eur.
- 4.3. Realizátor v rámci Projektu ďalej:
- a) zaškolí určeného pedagogického zamestnanca Školy na využívanie poskytnutých zariadení a pomôcok,
 - b) bude organizovať semináre, workshopy, virtuálne konferencie, exkurzie a iné podujatia a umožní účasť na nich žiakom a pedagogickým zamestnancom Školy,
 - c) bude organizovať mobility a umožní účasť na nich vybraným pedagogickým zamestnancom Školy,
 - d) zabezpečí akreditované vzdelávanie pedagogických zamestnancov vrátane kariérnych poradcov, na ktorom umožní účasť určenému počtu zástupcov Školy.
- 4.4. V súvislosti s účasťou pedagogických zamestnancov alebo iných zástupcov Školy (frekventantov) na mobilitách alebo vzdelávaníach organizovaných v rámci Projektu bude Realizátor znášať nasledovné náklady:
- a) ubytovanie, stravné/diéty a účastnícke poplatky,

- b) náhradu mzdy frekventanta pozostávajúcu z časti funkčného platu a odvodov zamestnávateľa,
 - c) cestovné,
- 4.5. Rozsah poskytovanej podpory Škole, vrátane určenia poskytovaných zariadení alebo pomôcok, je vždy výlučne na rozhodnutí Realizátora, ktorý bude vychádzať z možností Projektu s prihliadnutím na potreby Školy.
- 4.6. Realizátor je oprávnený jednostranne upraviť rozsah svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy v prípade, ak si to vyžiada zmena príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky alebo Európskej únie, zmena Zmluvy o NFP alebo iná zmena podmienok Projektu.

5. Základné podmienky dočasného užívania vecí

- 5.1. Všetky veci, ktoré Realizátor v rámci Projektu poskytne Škole na dočasné užívanie (najmä podľa bodu 4.1. tejto zmluvy), jej budú dané len do užívania bez toho, aby Škola nadobudla vlastnícke právo k poskytnutým veciam.
- 5.2. Pri poskytnutí vecí na dočasné užívanie vždy uzavrie Realizátor so Školou osobitnú zmluvu o výpožičke alebo inú zmluvu, na základe ktorej bude Škola oprávnená užívať poskytnuté veci.

6. Osobitné povinnosti Školy

- 6.1. Škola sa zaväzuje strpieť výkon akejkoľvek kontroly, auditu alebo iného overovania súvisiaceho so záväzkovým vzťahom založeným touto zmluvou a poskytovať oprávneným orgánom všetku nevyhnutnú súčinnosť. Oprávneným orgánom na vykonanie kontroly, auditu alebo iného overovania sú najmä:
- a) Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky a ním poverené osoby,
 - b) Útvary následnej finančnej kontroly a ním poverené osoby,
 - c) Ministerstvo financií Slovenskej republiky, Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky príslušná Správa finančnej kontroly a nimi poverené osoby,
 - d) splnomocnení zástupcovia Európskej komisie a Európskeho dvora audítorov,
 - e) osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až e) tohto bodu v súlade s príslušnými právnymi predpismi Slovenskej republiky a Európskej únie.
- 6.2. Škola sa rovnako zaväzuje strpieť akékoľvek ďalšie úkony, ktorých vykonanie bude potrebné na splnenie zákonných povinností Realizátora súvisiacich so záväzkovým vzťahom založeným touto zmluvou alebo zmluvných povinností Realizátora vyplývajúcich zo Zmluvy o NFP.
- 6.3. Škola je povinná dodržiavať komunikačný plán Projektu, s ktorým ju Realizátor oboznámi, a to najmä zdržať sa vyjadrení pre médiá bez predchádzajúcej konzultácie a súhlasu Realizátora.

7. Trvanie zmluvy

- 7.1. Táto zmluva sa uzatvára na určitý čas, a to do dňa ukončenia realizácie Projektu 31.10.2015.
- 7.2. Zmluvné strany môžu kedykoľvek skončiť túto zmluvu písomnou dohodou o jej skončení.
- 7.3. Realizátor je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy v ktoromkoľvek z nasledovných prípadov:
- a) Škola podstatným spôsobom poruší určitú povinnosť vyplývajúcu z tejto zmluvy,
 - b) Škola opakovane poruší určitú povinnosť vyplývajúcu z tejto zmluvy, pokiaľ sa na takéto porušenie povinnosti nevzťahuje písm. a) tohto bodu,
 - c) zo správania Školy alebo z iných okolností nepochybne vyplynie, že v budúcnosti dôjde k porušeniu určitej povinnosti vyplývajúcej z tejto zmluvy podstatným spôsobom,
 - d) ak by ďalšia účasť Školy v projekte ohrozovala ciele a realizáciu Projektu alebo dobré meno Projektu alebo Realizátora.
- 7.4. Škola je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy v ktoromkoľvek z nasledovných prípadov:
- a) Realizátor podstatným spôsobom poruší určitú povinnosť vyplývajúcu z tejto zmluvy,

- b) Realizátor opakovane poruší určitú povinnosť vyplývajúcu z tejto zmluvy, pokiaľ sa na takéto porušenie povinnosti nevzťahuje písm. a) tohto bodu,
- c) zo správania Realizátora alebo z iných okolností nepochybne vyplynie, že v budúcnosti dôjde k porušeniu určitej povinnosti vyplývajúcej z tejto zmluvy podstatným spôsobom.
- 7.5. Zákonné dôvody na odstúpenie od zmluvy ktoroukoľvek zo zmluvných strán nie sú dotknuté.
- 7.6. Zánik tejto zmluvy nemá žiadny vplyv na existenciu záväzkov, ktoré vznikli počas trvania tejto zmluvy, pokiaľ z ich obsahu alebo povahy vyplýva, že majú trvať aj po zániku zmluvy, a to najmä na existenciu záväzkov týkajúcich sa garantovania udržateľnosti jednotlivých aktivít Projektu, záväzkov uvedených v článku 6 tejto zmluvy a na splnenie povinností, ktoré vznikli počas trvania tejto zmluvy.

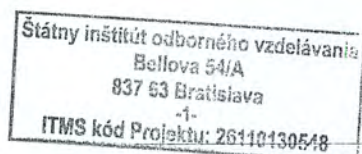
8. Spoločné ustanovenia

- 8.1. Zmluvné strany sú povinné zdržať sa akejkoľvek činnosti, ktorá by mohla znemožniť alebo sťažiť realizáciu Projektu.
- 8.2. Zmluvné strany sú povinné vzájomne sa informovať o skutočnostiach rozhodných pre plnenie tejto zmluvy.
- 8.3. Zmluvné strany sú povinné konať pri realizácii Projektu eticky, korektne, transparentne a v súlade s dobrými mravmi.
- 8.4. Škola je povinná Realizátorovi písomne oznámiť do 5 pracovných dní od podpisu tejto zmluvy kontaktné údaje pracovníka Školy povereného koordináciou jej činností v rámci Projektu.

9. Záverečné ustanovenia

- 9.1. Táto zmluva nadobúda platnosť momentom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení v zmysle ust. § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.
- 9.2. Túto zmluvu možno meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode zmluvných strán v písomnej forme.
- 9.3. Zmluvné strany sa dohodli, že záväzkový vzťah založený touto zmluvou sa spravuje Obchodným zákonníkom.
- 9.4. V prípade zrušenia Školy s právnym nástupcom prechádzajú všetky jej záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy na príslušného právneho nástupcu.
- 9.5. Ak by niektoré ustanovenia tejto zmluvy boli neplatné, nie je tým dotknutá platnosť ostatných ustanovení. Namiesto neplatných ustanovení a na vyplnenie medzier sa použije úprava, ktorá, pokiaľ je to právne možné, sa čo najviac približuje zmyslu a účelu tejto zmluvy.
- 9.6. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, dva pre Realizátora a jeden pre Školu.
- 9.7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, považujú ju za dostatočne jasnú, určitú a zrozumiteľnú, neuzatvárajú ju vtiesni a ani za nápadne nevýhodných podmienok, pričom na znak toho, že táto zmluva zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpisujú.

V Bratislave dňa 25.9.2013



Ing. Branislav Sadloň
splnomocnený zástupca
Štátny inštitút odborného vzdelávania

STREDNÁ ODBORNÁ ŠKOLA
- SZAKKÖZÉPISKOLA
Rákocziho 23
077 01 Kráľovský Chlmec

Ing. Ivan Beňo
riaditeľ školy

Stredná odborná škola-Szakközépiskola,
Rákocziho 23, Kráľovský Chlmec